



## 大会

第六十届会议

正式记录

## 第八十九次全体会议

2006年6月8日星期四上午10时举行  
纽约

主席： 埃利亚松先生 . . . . . (瑞典)

上午10时20分开会

## 议程项目4

## 选举大会主席

## 选举大会第六十一届会议主席

主席(以英语发言): 根据经过2002年7月8日大会第56/509号决议修正的大会议事规则第30条, 我现在请大会成员着手选举大会第六十一届会议主席。

我谨指出, 根据1978年12月19日大会第33/138号决议附件第1段, 大会第六十一届会议主席应从亚洲国家中选举产生。

在这方面, 2006年3月份亚洲国家集团主席已经通知我, 该集团核可巴林王国的哈亚·拉希德·阿勒哈利法大使阁下担任大会第六十一届会议主席。

鉴于议事规则附件六第16段的规定, 在大会支持的情况下, 我因此宣布巴林王国的哈亚·拉希德·阿勒哈利法大使阁下以大会鼓掌方式当选大会第六十一届会议主席。

我愿代表大会向哈亚·拉希德·阿勒哈利法女士阁下表示热烈祝贺, 并欢迎她今天来到壮丽的大会堂, 参加大会工作。阿勒哈利法女士当选大会主席, 既是对她做人成就的肯定, 而且我要补充, 也是对她

热情性格以及巴林王国对联合国原则与宗旨的有力承诺的肯定。

让我表示, 我十分感谢巴林外交部长谢赫·哈利德·本·穆罕默德·阿勒哈利法先生阁下出席今天这一庄严时刻。

当选主席阿勒哈利法大使在国内和国际长期从事法律工作, 成绩突出。她是巴林国内最早从事法律工作的两名女律师之一, 并在国际律师协会等世界主要法律组织担任过多种高级职位。她目前担任巴林王国皇宫法律顾问。

她不仅在法律界有开创, 而且近来还担任重要外交职责。2000年至2004年, 她成功地担任了巴林驻法国大使以及巴林常驻教科文组织代表。

在她的整个职业生涯中, 阿勒哈利法大使始终在社会和法庭系统中维护妇女的权利。在联合国, 我相信在座各位都将同意, 她的当选是对提高联合国组织内和世界两性平等的一个重要贡献。她将成为大会历史上第三位女主席, 1969年大会第二十四届会议以来的第一任女主席。

今天的选举标志着一个为期三个月的过渡时期的开始。就像我的前任平主席干练地做的那样, 我愿意帮助她做好准备工作, 确保两届主席之间的过渡顺利, 尤其是在持续改革进程以及大会第六十一届会议

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上, 由有关的代表团成员一人署名, 送交逐字记录处处长(C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



开始时将要举行的有关移徙与发展问题和最不发达国家问题的两次高级会议问题上。

我热情祝愿阿勒哈利法大使在新的岗位上取得圆满成功。我高兴地看到，她 6 月初已经来到纽约，并请大家在这一重要过渡时期与她和她的办公室合作。

我现在请刚才当选大会第六十一届会议主席的巴林王国哈亚·拉希德·阿勒哈利法女士阁下发言。

**阿勒哈利法女士** (巴林) (以阿拉伯语发言)：能够当选大会第六十一届会议主席，我感到非常的高兴和荣幸。我要向所有会员国，特别是亚洲国家表示我最衷心的感谢，感谢大家支持我当选和对我的信任。我当选这一崇高职位，是我国巴林王国的荣誉，我国已经开展了真正和全面的政治和经济改革。巴林国虽小，但已经取得了极大的成就。

我将同大家一起同心协力，继续沿着我的同仁、前几届大会主席，尤其是本届大会主席扬·埃利亚松先生阁下已经开创的道路前进。埃利亚松先生为推动联合国改革作出了巨大的努力，他在国际和平与安全和人权领域的成就令人瞩目。

我不能不赞扬秘书长科菲·安南先生在任期内所作的不知疲倦的努力，促进《联合国宪章》原则，增强世界各地对人的尊严的尊重。我赞扬秘书长锲而不舍，与会员国一起努力，帮助人民摆脱恐惧、匮乏和疾病，并且为联合国改革奠定基础。

我祝贺大家在本届大会上所作的努力，取得了建立建设和平委员会，创立隶属于大会的人权理事会和加强中央应急基金的成就。

今天，联合国在世界许多地区面临挑战，它们威胁全球安全，需要集体努力应对和解决。我希望，我们能够通过相互协商与协调，找出可能存在的任何缺陷，按照《联合国宪章》，在有效的多边主义基础上发展形成一套制度，能够取得切实的结果，促进我们的共同利益。

事实上，联合国需要我们大家继续不断的努力，以振兴联合国各主要机构。因此，联合国改革势在必行，否则难以实现联合国的目标。

我期待着与大家一道努力，推动《宪章》所载各项普遍原则。我还将遵循基于法制、宽容与尊重人权和自由的巴林王国外交政策。我们需要加强大会同安全理事会、经济及社会理事会和联合国其他机构的关系。我们还需要加强联合国、各区域组织和民间社会机构之间的伙伴合作。我将与大家一道努力，确保在大会第六十一届会议上继续推动若干年前开始的联合国改革进程。

我深感世界各地发生的人和环境灾难所造成的巨大悲痛。在人类方面，政治争端、战争，恐怖主义、贫困和营养不良所造成的痛苦激励着我；在环境方面，污染、全球升温、自然资源枯竭和生物种类灭绝速度加快，促使我努力有所作为。

在此方面，我没有忘记世界上有些地区妇女悲惨遭遇的许多情况，人类的尊严遭受践踏。这种记忆说明，妇女因为社会不公而遭受的苦难激励我与大家一道努力，寻找适当办法减轻她们的痛苦和捍卫《宪章》的原则，这些原则强调无歧视地充分尊重所有的人。

我的动机还在于，我们需要相互认同和相互交流，以形成相互谅解。对我来说难以想象的是，在信息技术已经如此发达的今天，我们之间相互沟通却仍然存在这么大的困难。事实上，过去几年，互联网已经把全球图书馆的概念变成现实——几十年前，这种概念还仅仅是阿根廷著名作家若热·路易斯·博尔赫斯想象中的事物。这证明发达的信息技术在促进人类沟通方面可起的作用。

因此，反省人类在整个 20 世纪到今天所遭遇的各种苦难和悲剧，我们认识到，这些苦难和悲剧不仅危害人类，而且还扭曲创造力、艺术和美的意义，给现实和我们的生活留下灾难性的痕迹。事实上，我们如何处理当前的问题将决定后代的前途。我们必须努力维护人道主义，确保我们地球是一个更加安全和更

适宜居住的场所。本质上，我们都是命运相同的人类的一分子，正是这一信念激励本组织缔造者创立了联合国。

因此，我们必须找到全面而切实的战略，打击我们时代最大的邪恶之一：恐怖主义。不解决贫困、失业、文盲和形形色式的极端主义，能达到这一目的吗？不研究造成恐怖主义和排他意识的教学课程，能达到这一目的吗？我们现在应当注重教育工作对培养后代的重要性，鼓励促进开放、思考分析和创造性的课程。

我们联合国人民所追求的不正是一个能够结束践踏人类自由的各种现象的明确而实际的愿景吗？我们知道，世界上多数人生活在饥饿、疾病、文盲、战争、国内和国际流离失所的状况下。但是，我们不能失去希望，因为我相信，伟大的希望来自艰难困苦。

最后，我必须重申在大会第六十一届会议期间同大家一道共同努力，在透明和充分尊重各种意见和立场的框架内，实现《联合国宪章》规定的各项目标的承诺。

**主席（以英语发言）：**我感谢巴林王国大使、大会第六十一届会议当选主席哈亚·拉希德·阿勒哈利法女士阁下重要、富有见解、前瞻性的发言，强调我们必须生活在一个希望而非恐惧的世界中。本次会议结束后，大家将有机会到印尼休息室向当选主席表示祝贺。

我现在请区域代表发言。

我请津巴布韦代表代表非洲国家集团发言。

**奇迪奥西库先生（津巴布韦）（以英语发言）：**容我代表非洲国家集团祝贺谢赫·哈亚·拉希德·阿勒哈利法女士阁下当选大会第六十一届会议主席。谢赫·阿勒哈利法有丰富的外交经验。我们相信，在她干练的领导和指导下，第六十一届大会将富有成果。

非洲集团对这次选举感到特别高兴，因为它给大会带来了一股新鲜空气。谢赫·阿勒哈利法是 1949

年以来大会仅有的第三位女主席，我们欢迎她当选，这说明了我们对两性平等的集体承诺。

第六十一届大会的议程将充满挑战并令人兴奋，我们将在大会期间继续致力于尚未完成的改革事业。在我们开始看到这项工作的结果，评估它们是否符合联合国多数会员国所表达的愿望时，我们将依靠新主席的领导。虽然谢赫·阿勒哈利法面前的任务不轻松，但是让我通过你主席先生向她保证，非洲集团一定支持她的工作。

**主席（以英语发言）：**我现在请土耳其代表发言，他将代表亚洲国家集团发言。

**伊尔金先生（土耳其）（以英语发言）：**我荣幸地代表亚洲国家集团，向巴林王国前驻法国大使以及巴林王国驻巴黎的国际商会仲裁法院现任代表哈亚·拉希德·阿勒哈利法女士阁下表示由衷的祝贺，祝贺她获选担任大会第六十一届会议主席的崇高职务。

她在法律和外交领域中的精深知识、令人印象深刻的经验和广泛的专业成就，无疑将证明具有巨大的价值，并将有助于指导各会员国处理其面前的重要和复杂问题，同时保持我们改革本组织的势头。

同样有意义的是，我们今天选出了大会第三位女性主席，这是正确方向上的一步，缩小了成为这一机构主席职务特点的两性平等方面的巨大差距。

我要向当选主席保证，亚洲集团将在她履行其崇高职责时予以积极的支持与合作。

本集团还对担任主席的瑞典的扬·埃利亚松先生阁下表示极度的赞赏和深深的感谢，他在履行其作为大会第六十届会议主席的职责时作出了非凡的承诺并提供了干练的指导。他的才能、领导才干和奉献精神，对在大会的一个最关键时期中取得成功的结果，非常重要。

由于他的坚定决心和坚定不移，在他的主持下确实发生了根本的变化。建设和平委员会和人权理事会的成立，仅仅是人们立刻想到的两个重要步骤。我们

再次感谢埃利亚松先生杰出的主持工作，并对他担任瑞典外交大臣的重要职务致以最美好的祝愿。与此同时，我们最热烈地欢迎哈亚·拉希德·阿勒哈利法女士阁下担任下一任主席，并期待着与她密切合作。

**主席（以英语发言）：**我现在请阿尔巴尼亚代表发言，他将代表东欧国家集团发言。

**内里塔尼先生（阿尔巴尼亚）（以英语发言）：**我荣幸地代表东欧国家集团成员国，最真诚地祝贺巴林王国的哈亚·拉希德·阿勒哈利法大使阁下当选为大会第六十一届会议的主席。

哈亚·拉希德·阿勒哈利法大使将在联合国处于其历史上紧要关头的时候担任她的职务。我们相信，她杰出的生涯以及她广泛的法律背景，将进一步推动目前本组织的整体改革进程的发展，她将指导我们完成大会下一届会议的重要任务。

我还要借此机会向离任主席扬·埃利亚松先生表示高度的赞赏和深切的谢意，他在第六十届会议期间表现出承诺和坚定决心。他的广泛、明智和积极的领导才干非常重要，对他在他以出色的方式担任主席期间所共睹的各项成就作出了重要贡献。

东欧国家集团成员将本着同其他集团的合作精神，进一步努力推动本组织目前的改革进程。我们向新当选的主席保证：本集团将为在大会第六十一届会议期间朝着同一方向继续努力提供持久的支持，最终目标是帮助建设一个更有效和有效率的本组织。

**主席（以英语发言）：**我感谢阿尔巴尼亚代表表达了东欧国家对继续改革进程的坚定承诺。

我现在请古巴代表发言，他将代表拉丁美洲和加勒比国家集团发言。

**马尔米耶卡·迪亚斯先生（古巴）（以西班牙语发言）：**我荣幸而高兴地代表拉丁美洲和加勒比国家集团，热烈祝贺哈亚·拉希德·阿勒哈利法大使阁下当选为大会第六十一届会议的主席。我熟悉巴林王国对多边主义和《宪章》的承诺，了解阿勒哈利法大使

在国际方面、尤其是在国际法方面的广泛经验。我们相信，当她在大会第六十一届会议期间完成正在等待她的复杂任务时，这一经验将证明是非常有益的。

令我们尤其满意的是，大会主席将是一位拥有如此令人印象深刻的捍卫妇女权利历史的女性。我们要表示，拉丁美洲和加勒比集团成员国愿意以最建设性的方式同她合作，确保大会第六十一届会议取得成功。

**主席（以英语发言）：**我请爱尔兰代表发言，他将代表西欧和其他国家集团发言。

**库尼先生（爱尔兰）（以英语发言）：**我以西欧和其他国家集团主席的身份，热烈祝贺巴林王国的哈亚·拉希德·阿勒哈利法大使阁下当选为大会第六十一届会议的主席。阿勒哈利法大使的当选不仅是她个人的荣誉，而且还体现了联合国对巴林王国的高度尊重。它还标志着本组织在实现两性平等方面的一个重要步骤。

阿勒哈利法大使将在联合国面临诸多挑战的时候担任主席职务。我们在大会将能够有幸依赖阿勒哈利法大使在作为律师、外交家和志在提高妇女能力的坚持不懈的倡导者的非凡经历期间所积累的巨大才干和经验，这是大会的运气。

我要向阿勒哈利法大使保证，她在履行其崇高职责时可以依靠西欧和其他国家集团的最充分支持。

此时，习惯的做法是感谢大会当值主席在本届会议期间的指导工作。主席先生，任何一位主席都不如你这样更值得我们的赞赏。你个人的领导才干对确保已经成为第六十届会议标志的重要成就非常重要。我们知道并期望你将在你的任期所剩的三个月中，敦促我们取得进一步的进展。我们期待着同你进行这一共同努力，以便当阿勒哈利法大使在9月份担任大会主席时，我们能够满怀信心，共同追求联合国的未来。

**主席（以英语发言）：**我感谢库尼大使关于预期各会员国在今后三个月中取得进展的预言。

我请阿尔及利亚代表发言。他将代表阿拉伯集团发言。

**优素菲先生**（阿尔及利亚）（以阿拉伯语发言）：我代表在纽约的阿拉伯集团，倍感殊荣地最热烈祝贺谢赫·哈亚·拉希德·阿勒哈利法当选为大会第六十一届会议主席。各会员国的这一选择，使巴林和在纽约的阿拉伯集团的每个成员，以及所有妇女、尤其是阿拉伯妇女感到自豪。

我谨向阿勒哈利法女士保证阿拉伯集团的最充分合作，并祝她的工作圆满成功。

**主席**（以英语发言）：我再次祝贺当选主席以及派其显赫的外交部长出席本次会议的巴林政府。当选主席将得到大会的充分支持以及最佳合作。我感到大

会堂中对你即将担任的主席职务的一致支持，我对此非常高兴。

#### 工作方案

**主席**（以英语发言）：我谨提醒各位代表，在本次会议休会后将立即连续举行特别政治和非殖化委员会以及第二、第三和第六委员会的会议，选举其主席和主席团的其他成员。随后，大会将举行第 90 次全体会议，选举大会第六十一届会议的 21 名副主席。

我谨通知各位成员，第一委员会和第五委员会主席和主席团其他成员的选举将推迟到日后举行，以便有时间和各区域集团之间进行必要的协商。

上午 10 时 55 分散会